

## ОАО «СЕВЕРСТАЛЬ» // SEVERSTAL

ОАО «Северсталь» – международная вертикально-интегрированная горно-металлургическая компания, акции которой представлены в Российской торговой системе (РТС) и на Лондонской фондовой бирже (LSE). Компания концентрирует свое производство на продуктах высокой добавленной стоимости и уникальных нишевых продуктах. Активы компании находятся в России, Украине, Казахстане, Италии, Франции, Соединенных Штатах и в Африке. В 2010 году Северсталь произвела 14.7 млн. тонн стали и зафиксировала выручку в размере 13.57 млрд. долл. США. EBITDA компании в 2010 году составила 3.3 млрд. долл. США.



**МОРДАШОВ  
АЛЕКСЕЙ  
АЛЕКСАНДРОВИЧ**  
Генеральный  
директор

**ALEXEY  
MORDASHOV**  
Chief Executive  
Officer

We are an international vertically integrated steel and mining company whose shares are traded on the Russian Trading System (RTS) and the London Stock Exchange (LSE). The company concentrates on high added value and unique niche products. The company has assets in Russia, Ukraine, Kazakhstan, Italy, France, the United States and Africa. In 2010, Severstal produced 14.7 million tons of steel and posted profits of \$13.57 billion. The company's EBITDA in 2010 amounted to \$3.3 billion.

## КОМПЛЕКСНАЯ ПРОГРАММА «ЗДОРОВЬЕ СЕВЕРСТАЛИ»

**Л**юди – это одна из основных ценностей компании «Северсталь». Укрепление здоровья персонала – одна из приоритетных задач социальной политики всех предприятий ОАО «Северсталь».

Рост заболеваемости населения в России является наиболее острой медицинской и социально-экономической проблемой. По данным медсанчасти Череповецкого металлургического комбината ОАО «Северсталь» (ЧерМК ОАО «Северсталь») в 2002 году по причине болезни ежедневно не выходило на работу более 1000 работников комбината. В связи с этим в 2002 на ЧерМК разработана комплексная программа «Здоровье «Северстали», целью которой является улучшение состояния здоровья работников. Для управления программой создан Координационный Совет, который возглавляет директор социально-бытового комплекса ЧерМК ОАО «Северсталь».

С 2010 года программа реализуется и на других предприятиях компании в Череповце, охватывая более 40 000 сотрудников.

### Задачи программы

- укрепление здоровья работников, снижение уровня заболеваемости, инвалидности и смертности среди них;
- увеличение доступности и качества медицинской помощи;

## SEVERSTAL HEALTH COMPREHENSIVE PROGRAMME

**S**everstal's workforce is one of the company's main assets, that is why its employees' health is a high priority. Improving the health of the staff is the key element of the social policy at all OAO Severstal enterprises.

Growing morbidity among the Russian population is one of the most alarming medical and socio-economic problems. According to data provided by Cherepovets Steel Mill OAO Severstal's medical centre, every day in 2002 more than 1,000 of its employees failed to report to work for health reasons.

With this connection, the plant developed a comprehensive programme called Severstal Health, aimed at improving its workers' health. A Coordinating Council headed by the director of the OAO Severstal Social Welfare Complex has been created.

Since 2010, the programme has been implemented not only at the Cherepovets Steel Mill, but also at other company enterprises in Cherepovets, covering 40,000 employees.



- укрепление первичного звена здравоохранения, создание условий для оказания эффективной медицинской помощи на догоспитальном этапе;
- развитие профилактической направленности здравоохранения;
- удовлетворение потребности работников в высокотехнологичных видах медицинской помощи.

#### **Направления реализации программы**

- медицинское обслуживание (профилактика и лечение заболеваний металлургов);
- работа инженерно – врачебной бригады (разработка и проведение мероприятий, связанных с охраной здоровья работников на рабочем месте);
- обеспечение полноценным питанием работников;
- оздоровление работников средствами физической культуры и спорта;
- информационное обеспечение и популяризация здорового образа жизни в СМИ.

### **Медицинское обслуживание**

Высококвалифицированную медицинскую помощь сотрудникам предприятия в Череповце оказывает



#### **The tasks of the programme are:**

- to improve workers' health, reducing morbidity, disability and mortality; to make medical assistance more accessible and to improve its quality;
- to strengthen the primary healthcare level, creating conditions for effective outpatient medical assistance;
- to develop the preventative branch of health care;
- to meet the needs of employees for high-tech types of medical assistance.

#### **The programme is implemented in the following areas:**

- medical services (prevention and treatment);
- operating an engineering and medical team (planning and holding occupational health activities in the workplace);
- providing employees with nutritious meals;
- improving employees' health through physical activities and sports;
- information support and promotion of a healthy lifestyle in the media.

медицинское учреждение «Медсанчасть «Северсталь». В состав медсанчасти входит более 50 фельдшерских здравпунктов, которые расположены непосредственно на промплощадке ЧерМК ОАО «Северсталь» (13 из них работают в круглосуточном режиме), две поликлиники, стационар и родильный дом с женской консультацией.

Поликлиника медсанчасти «Северсталь» – это развитое по структуре первичное звено амбулаторной помощи по оказанию медицинских услуг, в котором проводятся:

- осмотр, консультация больных и выполнение врачебных назначений;
- оказание неотложной медицинской помощи;
- проведение предсменных медицинских осмотров;
- проведение профилактических прививок;
- санитарно – просветительская работа;
- ежегодная вакцинация против гриппа и ОРВИ и многое другое.

Постоянное совершенствование материальной базы позволяет значительно улучшить условия лечения металлургов. Ежегодно предприятие выделяет на приобретение нового оборудования для медсанчасти более 60 млн рублей. Открыты кабинеты ударно-волновой литотрипсии, лазерной терапии, отделения ультразвуковой и эндоскопической диагностики. Введены в эксплуатацию ангиографический комплекс и ядерно-магнитный томограф.

#### **В медсанчасти организованы и действуют программы:**

- «Бесплатная выдача лекарств» работникам, состоящим на диспансерном учете с заболеваниями органов кровообращения и желудочно-кишечного тракта.

### **Medical services**

Employees of the Cherepovets enterprise are provided with skilled medical assistance through the medical institution Medsanchast Severstal. This medical centre comprises more than 50 primary medical assistance centres located on the industrial sites of OAO Severstal (13 of them work around the clock), two polyclinics, a hospital and a maternity home with a maternity consultation centre.

The Severstal polyclinic offers a structured primary level of outpatient medical services which provides:

- checkups, patient consultations and fulfilment of physicians' assignments;
- delivery of emergency medical assistance;
- medical checkups before the start of a work shift;
- preventative vaccinations;
- sanitary and educational work;
- annual vaccinations for flu and acute respiratory diseases, among others.

The treatment of metallurgists is benefiting significantly from the constant improvement of the available equipment. The enterprise annually allocates more than 60 million roubles for purchasing new equipment for the medical centre. Among the new services are shock wave lithotripsy, laser therapy, ultrasound and endoscopic diagnosis. An angiographic complex and nuclear magnetic tomography have been introduced.

– «Диспансерное наблюдение». Ежегодно наблюдается более 12 тыс. человек.

с 1999 г.: «Школа сахарного диабета». В рамках школы работникам за счет средств ЧерМК ОАО «Северсталь» бесплатно выдаются тест-полоски. Обучено более 489 работников. «Руководитель». Ежегодно в стационарных условиях проходят трехдневное обследование до 130 руководителей компании, после которого, в случае необходимости, проводится лечение.

с 2004 г.: «Артериальная гипертония». 26 фельдшерских здравпунктов (более половины от общего числа) за счет средств компании оснащено аппаратами автоматического измерения давления. Ежегодно выполняется более 46 тыс. измерений артериального давления. В результате реализации данной программы, с одной стороны, увеличилось количество выявляемых случаев заболеваний органов кровообращения на ранней стадии, а с другой стороны – за счет своевременного принятия мер по лечению заболевания на ранней стадии снизилась длительность пребывания работника на больничном листе (с 11,2 дней до 11 дней). Общее снижение продолжительности временной утраты трудоспособности работников по заболеваниям органов кровообращения составляет 16,4 %.

с 2005 г.: «Очная и заочная школы артериальной гипертонии». В рамках программы работники, состоящие на диспансерном учете с данным заболеванием обучаются «правилам поведения». Обучено более 523 человек.

с 2007 г.: «Школа по снижению веса».

Медицинское обслуживание рабочих строится по цеховому принципу. Цеховые терапевты ведут прием амбулаторных больных в поликлинике

и по графику – в здравпунктах. О результатах работы (показателях заболеваемости и проведенной профилактической работе) ежемесячно информируется администрация цеха.

Большое внимание на ОАО «Северсталь» уделяется охране материнства и детства. К услугам работающих на предприятии женщин – уникальный лечебно-диагностический комплекс, включающий в себя женскую консультацию, акушерский стационар и гинекологическое отделение. Родильный дом работает по принципу современных клинических центров. В акушерском стационаре ежегодно рождается более 1900 детей. В послеродовый период ведется патронаж по системе «Мать и дитя».

С 2003 года на предприятии внедрена программа развития стоматологической помощи в условиях промплощадки, благодаря которой доступность бесплатной стоматологической помощи работникам ЧерМК ОАО «Северсталь» увеличилась на 41 %.

## Охрана здоровья на рабочем месте

На протяжении ряда лет на комбинате эффективно работает инженерно-врачебная бригада (ИВБ), в процессе работы которой устанавливаются причины заболеваемости, определяется и контролируется комплекс необходимых мер по укреплению здоровья персонала и оцениваются достигнутые результаты работы подразделений по охране здоровья работников. Ежегодно ИВБ обследуют до 10 подразделений, по результатам которых разрабатываются комплексные программы мероприятий по снижению заболеваемости с временной утратой

### **The medical centre is running the following programmes:**

- Free distribution of medication to workers under observation in connection with cardiovascular and digestive tract diseases.
- Outpatient observation centre. More than 12,000 patients are observed every year.

Since 1999, the following programmes have been implemented: “Diabetic’s school”. The school issues free test strips to employees of OAO Severstal and has trained 489 workers to use them. “Manager”. A three-day period of tests on the inpatient basis administered to 130 company executives with subsequent treatment, if necessary.

Introduced from 2004: “Arterial hypertension”. 26 medium-level medical centres (more than half of the total number) have automatic blood pressure measurement kits provided by the company. More than 46,000 blood pressure tests are administered every year. The implementation of that programme, on the one hand, has increased the number of cardiovascular cases revealed at an early stage and on the other hand, by introducing modern methods of treatment at an early stage reduced the sick leave time of workers from 11.2 days to 11 days. The total duration of temporary disability of workers due to cardiovascular conditions has dropped by 16.4 %.

Since 2005: “Day and correspondence school for arterial hypertension”. Under this programme, workers registered as suffering from this disease are taught the proper rules of behaviour. To date, 523 people have received this instruction.

Operating since 2007: “Weight reduction school”.

Medical services are provided to workers according to factory divisions. Workshop therapists receive outpatients at the polyclinic and at the health centres according to a schedule. The results of this work, the sickness rate and preventative measures are reported to the workshop administration every month.

OAO Severstal attaches great importance to mother and child protection. Female employees have the use of a unique treatment and diagnostic complex that includes a women’s consultation centre, and maternity inpatient and gynaecology departments. The maternity home operates as a modern clinical centre. The inpatient department sees more than 1,900 babies born every year. The Mother and Child system provides support in the post-natal period.

Since 2003, the enterprise has had a programme to develop dental services on the grounds of the plant, which increased the accessibility of free dental assistance for the workers of OAO Severstal by 41 %.

## Occupational health

For a number of years, the plant has been running an effective engineering and medical team which identifies the causes of diseases, determines and monitors a range of ways to improve the health of its personnel and assesses the results of the occupational health activities of the plant’s various divisions. The engineering and medical team annually audits up to 10 units, the results then being used to develop comprehensive programmes to reduce the rate of diseases that lead to temporary disability. An industrial safety programme is developed



трудоспособности. Ежегодно разрабатывается и утверждается генеральным директором программа безопасности производства. Сумма затрат на выполнение запланированных мероприятий составляет более 300 млн в год.

С 2010 года на предприятиях дивизиона «Северсталь – Российская Сталь» компании «Северсталь», принят единый стандарт социально-бытовых условий. Цель стандарта – создание на предприятиях дивизиона «Северсталь – Российская Сталь» социально-бытовых условий, обеспечивающих повышение уровня культуры производства, сохранение здоровья работников, снижение профессиональных заболеваний, повышение производительности труда, дополнительной мотивации и привлекательности труда.

## Обеспечение полноценным питанием

Сохранению здоровья людей, работающих в металлургии, хорошему самочувствию, максимальной продолжительности жизни, преодолению трудных для организма ситуаций, связанных с воздействием стрессовых факторов способствует правильно организованное питание.

Объединение «цехов питания» – это 40 предприятий питания, расположенных прямо в промышленной зоне. Их главная задача – обеспечить высокое качество приготовления пищи и ее сбалансированность на основе внедрения современных технологических линий, с максимально удобным для металлургов сервисом, приближенным к рабочему месту.

По данным медсанчасти «Северсталь» за последние 5 лет произошло снижение заболеваний желудочно-кишечного

тракта у работников ОАО «Северсталь» на 47,1 %. Более 15 тысяч металлургов ежедневно посещают столовые своего предприятия.

## Санаторно-курортное лечение и оздоровление

В комплексе лечебно-профилактических мероприятий, направленных на укрепление здоровья человека, особое место занимает санаторно-курортное лечение и оздоровление. Вовремя проведенное восстановительное лечение позволяет снизить временную нетрудоспособность у каждого пролеченного больного до 5 дней и в дальнейшем значительно уменьшить риск осложнений и обострений. Ежегодно на предприятии выделяется до 150 млн рублей на санаторно-курортное лечение металлургов и их детей, которые проходят оздоровление в медицинском комплексе «Родник» и других здравницах России.

Медицинский комплекс «Родник», принадлежащий комбинату, включает в себя санаторий-профилакторий и реабилитационный центр, где ежегодно поправляют свое здоровье до 6000 металлургов. Основные задачи комплекса: профилактика, ранняя точная диагностика, немедикаментозные методы лечения, формирование у пациентов представления



preventative activities. Restorative treatment administered early on reduces the duration of temporary disability of every patient to an average of five days and diminishes the risk of complications and aggravations. The enterprise earmarks up to 150 million roubles every year for the treatment of employees and their children at sanatoriums and holiday resorts, notably at the medical complex Rodnik and other health centres in Russia.

The Rodnik medical complex, which belongs to the plant, comprises a preventative treatment sanatorium and a rehabilitation centre which caters to 6,000 employees every year.

The main tasks of the complex are:

- prevention;
- early and precise diagnosis;
- non-medicinal methods of treatment;
- educating patients in a healthy lifestyle.

The centre has a powerful diagnostic base comprising a clinical-biochemical laboratory which offers more than 100 different types of tests. There are rooms for functional diagnostics and ultrasonic tests of internal organs. These have unique state-of-the-art equipment for

annually and approved by the director-general. More than 300 million roubles a year is spent to finance these activities.

In 2010, the enterprises of the the Severstal Russian Steel division of Severstal adopted a single social and welfare standard. The aim of this is to create social and welfare conditions that enhance production culture, protect the health of workers, reduce occupational disease rate, raise labour productivity and contribute to motivation and job satisfaction.

## Provision of proper nutrition

Well-organized meals help maintain the health and well being of metallurgical workers, prolong their lives and help them overcome stressful situations.

The “catering association” comprises 40 catering enterprises across the industrial sites. Their main task is to provide balanced, nutritious meals through the introduction of modern production lines with convenient service located close to the workplace.

According to the Severstal Medical Centres, the last five years have seen a 47.1 % decline in the rate of digestive tract diseases among ОАО Severstal workers. More than 15,000 workers have meals at the enterprise’s canteens every day.

## Treatment and health improvement at sanatoriums and holiday resorts

Treatment and health improvement at sanatoriums and holiday resorts occupies a special place in the range of treatment and



о здоровом образе жизни. В учреждении сформирована мощная диагностическая база, состоящая из клинично-биохимической лаборатории, где выполняются более 100 видов анализов. Работают кабинеты функциональной диагностики, УЗИ сканирования внутренних органов. Кабинеты оснащены уникальной аппаратурой последних поколений, позволяющей проводить комплексное обследование организма как с целью диагностики, так и для контроля за проводимым лечением. основополагающим принципом лечебного процесса является индивидуальный подход к каждому больному. Работник предприятия оплачивает только 10% от стоимости путевки (согласно Коллективному договору).

В рамках реализации комплексной программы «Здоровье Северстали» в октябре 2005 г. введен в эксплуатацию лечебно-оздоровительный центр в условиях промплощадки ЛПЦ-2 (филиал м/к «Родник»). Более 400 металлургов проходят лечение, находясь в территориальной близости от рабочего места.

## Физкультурно-оздоровительные программы

Одним из главных направлений реализации программы «Здоровье Северстали» является оздоровление



all-round tests both for diagnostic purposes and for monitoring subsequent treatment. The main principle of the treatment process is a case-by-case approach to patients. Under the collective employment contract the worker pays only 10% of the cost of staying at the Rodnik medical complex.

As part of its comprehensive Severstal Health programme a treatment and health centre, LPTs-2 (a branch of the Rodnik medical complex) was opened on the industrial site in 2005. More than 400 metallurgists get treatment close to their workplace.

## Physical activity and health programmes

One of the main areas in implementing the Severstal Health programme is improving the health of employees and members of their families by involving them in physical culture and sports activities.

Every structural unit of the Severstal Russian Steel division has part-time instructors. The employees have a modern sporting base that comprises the Metallurg Stadium, a physical culture and health complex, the Almaz Ice Arena, the Physical Culture House with a

trudящихся и членов их семей средствами физической культуры и спорта.

В каждом структурном подразделении дивизиона «Северсталь Российская Сталь» активно работают инструктора-методисты на общественных началах. К услугам металлургов предоставляется современно оснащенная спортивная база: стадион «Металлург», физкультурно-оздоровительный комплекс, ледовый комплекс «Алмаз», «ДОМ Физкультуры» с плавательным бассейном и залами для занятий фитнесом, Дворец Спорта, стрелковый тир, спортивный комплекс «Юбилейный», лыжная база с загородным стадионом. На проведение спортивно-массовых мероприятий ежегодно выделяется более 28 млн рублей.

Ключевым и приоритетным направлением оздоровительной программы является внутрицеховая спортивно-массовая работа, направленная на максимальное привлечение работников к занятиям физической культурой и спортом, а также на популяризацию здорового образа жизни среди работников дивизиона «Северсталь Российская Сталь». На предприятиях проводятся спартакиады среди дирекций, цехов, участков и сквозных бригад, работающих по графику непрерывного производства. Проводятся конкурсы: «Тропа Здоровья», «Лыжня Здоровья», множественные турниры и спортивные праздники. Стимулирование руководством участников и организаторов, своевременное реагирование на запросы работников положительно влияют на общий результат. Ежегодно на Череповецком металлургическом

swimming pool and fitness rooms, a Sports Palace, a shooting gallery, the Yubileiny Sports Complex, a skiing base and an out-of-town stadium. The plant allocates more than 28 million roubles for mass sports activities every year.

The most important element of the physical activity and health programme is mass sports activities within workshops aimed at involving the maximum number of workers in physical exercises and sports activities and promoting a healthy lifestyle among the workers of the Severstal Russian Steel division. The enterprises conduct competitions among management units, workshops, sections and teams that work under a continuous non-stop schedule. Among the competitions held are the Health Path, the Health Ski Trail, numerous tournaments and sport events. The fact that management encourages participants and organizers of these events and promptly reacts to the employees' requirements contributes to a positive overall result. The Cherepovets Metallurgical Plant organizes more than 250 general mass sports events a year and runs 145 health groups that involve more than 4,000 employees.

The company has two recreation bases which annually cater to more than 20,000 employees and members of their families. Employees and members of their families pay only 20% of the cost of using these facilities.

The Torovo rest house is popular among metallurgists because it is comfortable and cosy and offers traditionally high quality services. It has a fitness centre, a tennis court, a game centre,

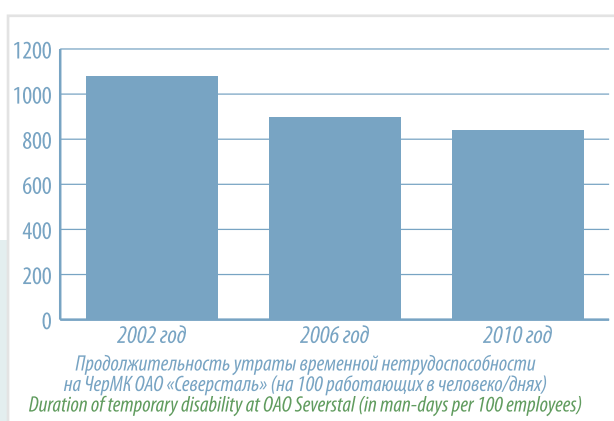
комбинате проводятся более 250 общих спортивно-массовых мероприятий, работают 145 оздоровительных групп с охватом более 4 тысяч работников.

Комбинат содержит две ведомственные базы отдыха, где имеются тренажерный зал, теннисный корт, водная станция, есть возможность играть в волейбол и заниматься оздоровительной гимнастикой. На базе отдыха «Рощино» систематически проводятся спартакиады и праздники среди производственных бригад, Дни здоровья и другие мероприятия по заявкам трудовых коллективов.

Ежегодно на базах отдыха отдыхают и оздоравливаются более 20 тысяч металлургов и членов их семей, в том числе в летний период организуется отдых более 3 тысяч детей. Причем доля оплаты для работников комбината и членов их семей составляет 20% от стоимости путевки.

## Информационное сопровождение

Необходимым направлением реализации программы «Здоровье Северстали» является информационное сопровождение проводимых мероприятий, наглядная агитация и обратная связь с работниками предприятия.



facilities for volleyball and gymnastics, and a well-equipped aquatic station.

There is a multipurpose arena that is used for conferences, seminars, lectures, discotheques and film screenings.

The Roshchino recreation base, located 70 kilometres outside Cherepovets on the shores of the Rybinskoye artificial lake, is popular among metallurgists and members of their families because it provides everything for good rest. The base hosts more than 20,000 guests every year (during the summer it also organizes rest and health activities for more than 3,000 children).

The base regularly hosts Spartakiads (Olympic-style contests that began in the Soviet era) and contests between production teams, Health Days and other events that work collectives apply for.

## Information support

One indispensable part of the Severstal Health programme is informational support of the events being held, promotion and feedback from the enterprise workers. The plant annually holds a contest

На комбинате ежегодно проводится конкурс «На лучшее структурное подразделение по реализации программы «Здоровье Северстали», по итогам которого выявляются 5 лучших коллективов для поощрения приказом генерального директора.

Регулярно члены Координационного Совета по реализации программы выезжают на встречи с трудовыми коллективами с целью информирования о реализации программы и получения обратной связи от работников по существующим проблемам в коллективах.

Результаты реализации программы представляются на корпоративном портале дивизиона «Северсталь Российская Сталь», а также регулярно освещаются в корпоративных изданиях и СМИ г. Череповца.

## Результаты программы

За период существования программы заболеваемость работников ОАО «Северсталь» снизилась на 27,1%, а первичный выход на инвалидность уменьшился до 48%.

Обеспечение работников благоприятными условиями труда, забота о здоровье персонала – одно из главных условий устойчивого развития компании. Поэтому основной задачей программы «Здоровье Северстали» на будущее является переход к системе охраны здоровья металлургов, основанной на приоритете здорового образа жизни. ■

to identify the structural unit that best implements the Severstal Health programme. Five top units are awarded citations by executive order of the director-general.

Members of the programme's Coordinating Council have regular meetings with work collectives to conduct information conferences on the programme's progress and to get feedback from workers on the problems that exist within the collectives.

The results of the programme are posted on the corporate site of the Severstal Russian Steel division and get regular coverage in corporate publications and media in the city of Cherepovets.

## Results of the programme

Since the programme was launched, morbidity among Severstal employees has dropped by 27.1% and the disability rate has dropped by 48%.

Providing favourable working conditions and concern for the health of employees is a key condition for the company's sustained development. Therefore the main task of the Severstal Health programme in the future is to adopt a system of health protection based on the priority of a healthy lifestyle. ■